

de la carta a los Hebreos y el Evangelio y dejo que el misterio me llene de asombro, gratitud y alabanza. Dios se ha hecho uno como nosotros. Como nos decía el Papa hace unos días, en Navidad celebramos *“la encarnación del Verbo divino para la redención de la humanidad”*.

Today's readings invite me to discover the true identity of the child who has been born: He is God's Son. I read slowly the second reading to the Hebrews and the Gospel and I allow the mystery of what we celebrate to fill me with amazement, gratitude, joy and praise. God has become one of us. As the Pope said a few days ago, in Christmas we celebrate *“the incarnation of the divine Word in order to redeem us”*.

Viernes-Friday. San Esteban, protomártir - Saint Stephen, first martyr.

Dios se ha hecho hombre para que nosotros podamos compartir su destino y naturaleza. Pero esto implica también la muerte. San Esteban, el primer mártir cristiano, me muestra el sentido del seguimiento de Jesús: estar unido al Hijo de Dios y tener sus mismos sentimientos hasta el punto de entregar la propia vida y de morir perdonando como hizo Jesús.

God became a human being so that we will share in His divine life. But this implies also his death. Saint Stephen, the first Christian martyr shows us the real meaning of being Jesus' follower: to be united to the Son of God having His own feelings till the point of sharing one's life and dying forgiving one's own executioners as Jesus did. I say with Jesus, Mary, saint Stephen and so many saints: *“Into your hands, O Lord, I commend my spirit”*.

Sábado-Saturday. San Juan apóstol y evangelista. Saint John, apostle and evangelist.

Hoy celebramos la fiesta de san Juan evangelista, el segundo de los testigos de Cristo que en estos días de Navidad nos muestran el camino para seguir al Señor. En la tradición cristiana Juan es el amigo de Jesús, el discípulo amado que proclamará lo que ha experimentado. *“Les anunciamos (...) lo que hemos oído y hemos visto (...) la Palabra de la vida”*. Siento el llamado de Jesús a vivir de esta forma personalmente y como comunidad o familia. A tener esa experiencia de la presencia de Dios en mi vida y a transmitirla a los demás.

Today we celebrate the feast of Saint John, apostle and evangelist. He is the second witness of Jesus in these days of Christmas that shows us the way to follow Jesus. In our Christian tradition John was Jesus' friend, the beloved disciple who will proclaim what first he has experienced and lived with the Lord. *“What we have heard, what we have seen (...) the Word of life (...) we proclaim now to you”*. Jesus calls me to have the same experience and to proclaim it to the world.

COMENTARIO AL EVANGELIO DE CADA DÍA - SEMANA IV DE ADVIENTO/ COMMENTARY TO THE GOSPEL OF EVERY DAY – FOURTH WEEK OF ADVENT

Fr. Alberto FUENTE MARTÍNEZ, OAR

Lunes - Monday (1 S 1, 24-28; Sal 1 S 2, 1. 4-8; Lc 1, 46-56)

Las lecturas de hoy me invitan al agradecimiento. Ana, la madre de Samuel da gracias a Dios y cumple la promesa que había hecho. Escucho y hago más la alegría y acción de gracias de María ante el cumplimiento de las promesas de Dios en Cristo Jesús: *“Mi alma glorifica al Señor / y mi espíritu se llena de júbilo en Dios, mi salvador, / porque puso sus ojos en la humildad de su esclava. // Desde ahora me llamarán dichosa todas las generaciones, / porque ha hecho en mí grandes cosas el que todo lo puede. / Santo es su nombre, / y su misericordia llega de generación en generación / a los que lo temen. // Ha hecho sentir el poder de su brazo: / dispersó a los de corazón altanero, / destronó a los potentados / y exaltó a los humildes. / A los hambrientos los colmó de bienes / y a los ricos los despidió sin nada. // Acordándose de su misericordia, / vino en ayuda de Israel, su siervo, / como lo había prometido a nuestros padres, / a Abraham y a su descendencia para siempre”*. ¿Cómo es mi vida? ¿Reconozco y doy gracias a Dios por los dones recibidos, especialmente por el don de su Hijo Jesucristo y la fe en Él?

Today's readings call me to be grateful. Samuel's mother Hannah gives thanks to God and fulfills her promise. I listen and try to make my own Mary's joy and thanksgiving as God fulfills His promises in Christ Jesus: *“My soul proclaims the greatness of the Lord; / my spirit rejoices in God my savior. / For he has looked upon his lowly servant. // From this day all generations will call me blessed: / the Almighty has done great things for me, / and holy is his Name. / He has mercy on those who fear him / in every generation. // He has shown the strength of his arm, / and has scattered the proud in their conceit. // He has cast down the mighty from their thrones / and has lifted up the lowly. // He has filled the hungry with good things, / and the rich he has sent away empty. // He has come to the help of his servant Israel / for he remembered his promise of mercy, / the promise he made to our fathers, / to Abraham and his children for ever”*. How is my life? Am I a grateful person? Do I acknowledge and give thanks to God for all the gifts that I have received in my life, specially the gift of His Son Jesus Christ and the grace of faith?

Martes-Tuesday. (MI 3, 1-4. 23-24; Sal 24; Lc 1, 57-66)

Las lecturas de hoy me hablan de Juan, anunciado por el profeta Malaquías como el “*mensajero (que) preparará el camino... Será como fuego de fundición... Él reconciliará a los padres con los hijos y a los hijos con los padres para que no tenga yo que venir a destruir la tierra*”. Siento la invitación de Jesús a ser, también yo, su heraldo, a preparar el camino, proclamando mi fe cristiana-católica y el Evangelio de Jesús en mi familia, con mis amigos, en mi trabajo; luchando por la justicia, intentando hacer el bien y predicar el bien, evitar el mal y condenar el mal; y todo ello sin falsas pretensiones ni condenas, sino intentado ser vínculo de unidad y comunión. Con el salmo le pido al Señor: “*Descúbrenos, Señor, al Salvador*”.

Today's readings present John the Baptist, the one announced by the prophet Malachi as “*my messenger to prepare the way before me (...) he is like the refiner's fire (...) to turn the hearts of the fathers to their children, and the hearts of the children to their fathers, lest I come and strike the land with doom*”. I feel Jesus' invitation to be His messenger also to prepare the way proclaiming my Catholic and Christian faith in Jesus to my family, friends and in my work place. He invites me to do that as I work for justice trying to do the good and not only preaching it, failing to do evil and condemning evil wherever it is. And to do all that placing Jesus and not myself at the center, not condemning my brothers and sisters but trying to be a bond of unity and love in my family, my community and with everyone. I say with the psalmist: “*Lift up your heads and see; your redemption is near at hand*”.

Miércoles-Wednesday. Misa matutina (2S 7, 1-5.8b-12.14a.16; Sal 88; Lc 1, 67-79)

El Señor viene gratuitamente. Al igual que con David no somos nosotros los que le damos algo; es Él quien nos regala. Esa es la experiencia de salvación de Zacarías. Escucho el himno de alabanza de Zacarías (el Benedictus) y hago míos sus sentimientos. “*Bendito sea el Señor, Dios de Israel, / porque ha visitado y redimido a su pueblo, / y ha hecho surgir a favor nuestro / un poderoso salvador en la casa de David, su siervo. / Así lo había anunciado desde antiguo, / por boca de sus santos profetas: / que nos salvaría de nuestros enemigos / y de las manos de todos los que nos aborrecen, / para mostrar su misericordia a nuestros padres / y acordarse de su santa alianza, // El Señor juró a nuestro padre Abraham / concedernos que, libres ya de nuestros enemigos, / lo sirvamos sin temor, en santidad y justicia / delante de él, todos los días de nuestra vida. // Y a ti niño, te llamarán profeta del Altísimo, / porque irás delante del Señor a preparar sus caminos / y a anunciar a su pueblo la salvación, / mediante el perdón de los pecados. // Por la entrañable misericordia de nuestro Dios, / nos visitará el sol que nace de lo alto, / para iluminar a los que viven en tinieblas y en sombras de muerte, / para guiar nuestros pasos por el camino de la paz*”.

Today's first reading shows us that we are not the ones who give to the Lord but He is the one who gives us freely. That was also Zechariah's experience as shown in his song (the Benedictus). I make my own his feelings: “*Blessed be the Lord, the God of Israel; / for he has come to his people and set them free. // He has raised up for us a mighty Savior, / born of the house of his servant David. // Through his prophets he promised of old / that he would save us from our enemies, / from the hands of all who hate us. // He promised to show mercy to our fathers / and to remember his holy covenant. // This was the oath he swore to our father Abraham: / to set us free from the hand of our enemies, / free to worship him without fear, / holy and righteous in his sight / all the days of our life. // You, my child, shall be called the prophet of the Most High, / for you will go before the Lord to prepare his way, / to give his people knowledge of salvation / by the forgiveness of their sins. // In the tender compassion of our God / the dawn from on high shall break upon us, / to shine on those who dwell in darkness and the shadow of death, / and to guide our feet into the way of peace*”.

Natividad del Señor - The Nativity of the Lord

Contemplo con gozo y alegría el nacimiento de Jesús, el Hijo de Dios, anunciado por el profeta Isaías como la luz que disipa nuestras tinieblas. Rezo con el salmo: “*Hoy nos ha nacido el Salvador*”. La historia parece continuar igual pero es una historia de salvación donde Dios tiene la última palabra. Como a los pastores también a nosotros nos invita el ángel a acercarnos con confianza a Jesús: “*No teman. Les traigo una buena noticia (...) hoy les ha nacido (...) un salvador, que es el Mesías, el Señor*” (...) *De pronto se le unió al ángel una multitud del ejército celestial, que alababa a Dios, diciendo: ¡Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres de buena voluntad!*”

I contemplate full of joy and happiness the Nativity of the Lord, announced by the prophet Isaiah. I pray with the psalm: “*Today is born our Savior, Christ the Lord*”. Our human life and world history seems to go its own senseless way but now I know that it has a sense, a salvific one, and God has the last word. The angels invite us as they did with the shepherds to approach to Jesus with confidence: “*Do not be afraid; for behold, I proclaim to you good news of great joy (...) a savior has been born for you who is Christ and Lord*” (...) And suddenly there was a multitude of the heavenly host with the angel, praising god and saying: “*Glory to god in the highest and on earth peace to those on whom his favor rests*”.

Jueves-Thursday. Navidad. Christmas Day

Las lecturas de hoy me invitan a descubrir la verdadera identidad del niño que ha nacido: es el Hijo de Dios encarnado. Releo despacio la segunda lectura